

Figure 3. Figure 4.

Inserire le pile:

1. Sbloccate il **BLOCCO DEL REPARTO PILE** (illustrazione 3) e levate il coperchio dello scomparto pile (illustrazione 4).
2. Inserite accumulatori 3.6V "AAA" Ni-MH come indicato.
3. Rimettete il coperchio sullo scomparto pile e bloccatelo

HLD-100 dispone di una **FUNZIONE D'ECONOMIA D'ENERGIA** integrata per preservare le pile. Se non utilizzate HLD-100 spengetelo col tasto . Togliete le pile se non utilizzate l'apparecchio per un periodo prolungato.

### Elementi d'utilizzazione del HLD-100

1. Antenna
2. Display LCD informazioni sul canale attuale e visualizzazione dei simboli dello stato della radio
3. Tasto - menu : cambio di canale.
4. Tasto - basso (VOLUME/CANALE) : diminuire il volume e cambio del canale.
5. Tasto - chiamata : premere per inviare suoni di chiamata.
6. **PUSH TO TALK**: tasto PTT – premere per trasmettere
7. Alto parlante
8. Scomparto pile (sul retro) : 3,6V "AAA" accumulatori Ni-MH o 3 x 1.5 V « AAA » batterie alcaline (non incluse).
9. Coperchio scomparto pile (sul retro) : protegge lo scomparto pile.
10. Tasto - ricerca (Scan) : inizio/fine della ricerca.
11. MIC : Microfono
12. Tasto - monitor : ricerca fine in caso di segnale debole.
13. Tasto - alto (VOLUME/CANALE) : aumentare il volume e cambio canale.
14. Tasto **Enter/Back Light** - accendere/spengere l'illuminazione del display LCD. La tastiera é bloccata se tenete premuto il tasto.
15. **Power On/Off** : tenere premuto per accendere/spengere l'apparecchio.
16. **LED TX (trasmissione) / RX (ricezione)** : s'illumina di rosso in trasmissione e di verde in ricezione
17. Microfono esterno : presa per microfono/altoparlante esterno
18. Clip per cintura (sul retro).

### Prima utilizzazione

Togliete il vostro HLD-100 dall'imballaggio con precauzione. Se constatate dei difetti visibili, non accendetelo e riportatelo al vostro rivenditore.

#### Togliere il clip da cintura :

1. Tirate il clip verso di voi.
2. Per togliere il clip dall'apparecchio, spingetelo al tempo stesso verso l'alto (illustrazione 1).

#### Fissare il clip da cintura :

1. Fate scorrere il clip nella guida (illustrazione 2)
2. Quando sentirete un "click", il clip é bloccato.

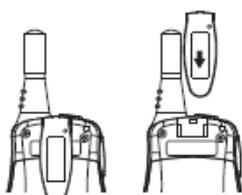
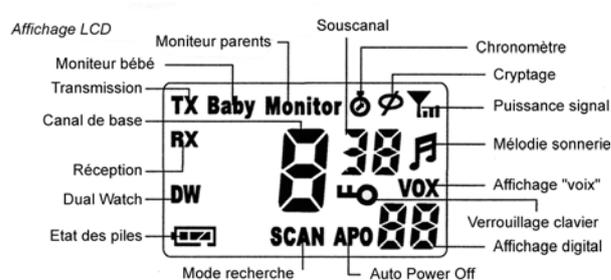


Figure 1. Figure 2.



	Trasmissione – appare durante la trasmissione
	Simbolo d'antenna – appare durante la ricezione
	Ricezione – appare durante la ricezione
	Dual-Watch – sorveglianza di 2 canali
	Stato di carica delle pile
<b>Baby</b>	Monitor bambino-appare nel menu di selezione del modo « bambino » e se il sistema si trova in modo « sorveglianza bambino ».
<b>Monitor</b>	Monitor genitori – appare nel menu di selezione del modo monitor genitori e se il sistema si trova in modo monitor genitori.
	Il numero del canale di base cambia da 1 a 8 in funzione della scelta dell'utilizzatore.
<b>SCAN</b>	Modo di ricerca
	Appare quando l'apparecchio é usato come cronometro
	Codice CTCSS. Il numero di sottocanale cambia da 1 a 38 in funzione della scelta dell'utilizzatore.
	Melodia di suoneria – appare nel menu apposito.
	Blocco tastiera–appare quando la tastiera é bloccata.
<b>AP0</b>	Auto Power Off – appare nel menu quando questa funzione é inserita.
<b>VOX</b>	Appare nel menu di selezione « pilotaggio vocale » e in modo stand-by se la funzione é inserita.
	Visualizzazione digitale
	Visualizzazione del criptaggio–appare nel menu e quando questa funzione é attivata.

NOTA: I simboli SQ e ALC appaiono sul display LCD all'accensione dell'apparecchio durante il SELF-TEST.

**Accendere l'apparecchio :**

Tenere il tasto **⏻** premuto. La radio emette un bip e sul display LCD compare il SELF TEST.

**Spegnere l'apparecchio**

Tenere il tasto **⏻** premuto. La radio emette un bip e il display LCD si spegne.

**Auto Power Off (spegnimento automatico) regolazione di durata**

1. Premere 9 volte sul tasto **⏻** per arrivare al menu dello spegnimento automatico.
2. Premere il tasto alto/basso **▲▼** per regolare la durata desiderata (0, 1, 2, 3, 6 ore). Premete il tasto PTT o **⏻** per confermare.
3. HL-103 si spegne automaticamente dopo il tempo prescelto.

**Regolazione del volume :**

4. Premere il tasto **▲** - alto per aumentare il volume.
5. Premere il tasto **▼** - basso per abbassare il volume.
6. La regolazione del volume è rappresentata dalle cifre da 1 a 8 in basso a destra sul display LCD.

NOTA: I tasti **▲** - alto e **▼** - basso non funzionano quando il

BLOCCO TASTIERA è inserito.

**Ricevere e trasmettere un segnale****Ricevere un segnale :**

Quando l'apparecchio è acceso senza emettere segnali, si trova in modo ricezione. Se viene ricevuto un segnale sul canale scelto, si illumina la spia verde ed appaiono le icone RX e di antenna.

- NOTA :
1. Dopo l'accensione, l'apparecchio si trova in modo ricezione per 6 secondi se non viene premuto alcun tasto.
  2. L'apparecchio si mette in modo « economia d'energia » 6 secondi dopo che è stato premuto l'ultimo tasto.
  3. Se il segnale radio corrisponde al canale di base ed al sottocanale scelti, l'altoparlante si accende.
  4. Se il segnale radio corrisponde al canale di base ma non al sottocanale, l'altoparlante è spento.
  5. Per potervi ricevere, altri utilizzatori si devono trovare sul vostro stesso canale. Troverete maggiori informazioni su « Selezione di un canale »

**Emettere un segnale :**

1. Tenete premuto il tasto PTT per trasmettere. Il LED s'illumina di rosso e il simbolo TX appare. Tenete la radio dritta e il microfono a 5/10 cm dalla bocca. Durante l'emissione parlate in tono normale.
2. Dopo la trasmissione, lasciate il tasto PTT

NOTA : Per controllare le attività sul canale scelto premete il tasto monitor **M**. Se il canale è libero, sentirete un gracchiamento. NON TRASMETTETE se qualcuno parla sulla vostra frequenza.

**Selezione di un canale**

8 canali di base e 38 sottocanali sono a vostra disposizione.

**Cambiamento del canale di base :**

1. Premete una volta il tasto **⏻** - menu per scegliere la SELEZIONE DI UN CANALE DI BASE. Il canale attuale lampeggia sul display.
2. Durante il lampeggiamento :
  - Premete il tasto **▲** - alto per scegliere un canale più alto.
  - Premete il tasto **▼** - basso per scegliere un canale più basso.
  - Il canale cambia da 1 a 8, rispettivamente da 8 a 1.
3. Premete il tasto **⏻** per confermare. La radio torna in modo normale.

**Cambiamento del sottocanale – codice CTCSS :**

HLD-100 dispone di 38 sottocanali. Servono a disporre di più frequenze. Per cambiare codice CTCSS:

1. Premere due volte il tasto **⏻** - menu affinché il numero di sottocanale si metta a lampeggiare.
2. Durante il lampeggiamento del sottocanale :
  - Premere il tasto **▲** - alto per un sottocanale più alto.
  - Premere il tasto **▼** - basso per un sottocanale più basso.
  - Il sottocanale cambia da 1 a 38 rispettivamente da 38 a 1.
3. Premere il tasto **⏻** - per confermare. La radio torna in modo normale.

NOTA: 1. Le due radio devono trovarsi sullo stesso canale e sottocanale per poter comunicare.

2. Quando il BLOCCO TASTIERA è attivato, il cambiamento di canale non è possibile.

3. Le frequenze sono indicate nella lista delle frequenze.

**Attivare il criptaggio:**

1. Premere 3 volte il tasto **⏻** per arrivare al menu criptaggio.
2. Quando il simbolo criptaggio appare e la dicitura OF o digital lampeggia, premete il tasto alto/basso **▲▼** per regolare il modo desiderato (off, 1, 2, 3, 4).
3. Premete il tasto PTT o **⏻** per confermare
4. I due apparecchi (trasmettitore e ricevitore) devono trovarsi nello stesso modo per criptare la trasmissione.

NOTA: Il criptaggio procura un certo livello di confidenzialità ma non garantisce una sicurezza assoluta.

**Inviare melodie di chiamata:**

Potete inviare una melodia di chiamata per segnalare all'altra stazione che volete entrare in contatto. La potete inoltre utilizzare per marcare l'inizio e la fine della trasmissione.

1. Premete il tasto chiamata **C**. Il LED si accende di rosso e la stessa melodia è udibile per 3 secondi.
2. Rilasciate il tasto chiamata **C**. Il segnale è trasmesso a tutte le stazioni che si trovano in prossimità e sullo stesso canale.

**Selezionare la melodia di chiamata:**

1. Premete 4 volte il tasto **⏻** per raggiungere il menu delle melodie di chiamata.
2. Premete sui tasti alto/basso **▲▼**. Il numero della melodia cambia da 1 a 10. Disponete di 10 diverse melodie.
3. Premete il tasto **⏻** o il tasto PTT per confermare.

**Monitor :**

Utilizzate la funzione "monitor" per la regolazione fine in caso di segnali deboli sul canale attuale durante 15 secondi.

1. Premete il tasto **M** - monitor per attivare la funzione.
2. Sul display LCD appare il simbolo RX quando la funzione è attiva.
3. Premete di nuovo il tasto **M** per disattivare la funzione.

**ENTER / Retro illuminazione /Blocco tastiera**

1. Premete brevemente il tasto **⏻** - « enter » per inserire la retro illuminazione del display LCD. L'illuminazione si spegne automaticamente dopo 4 secondi se nessun tasto viene premuto.
2. Per inserire il blocco tastiera, tenete premuto il tasto **⏻** - « enter » fino all'apparizione del segnale sul display LCD.

NOTA : La regolazione del volume e il cambiamento di canale non sono possibili se il blocco tastiera è inserito. Per annullare il blocco tastiera, premete di nuovo il tasto **⏻** - « enter ».

**Ricerca di canale**

La ricerca di canale (Scan) cerca dei segnali attivi sui canali di base 1 a 8, in un cerchio senza fine.

1. Premete il tasto **S** - per attivare la ricerca. Il numero del canale cambia sul display finché un numero segnale attivo non venga trovato. Durante la ricerca :
  - Premete il tasto **⏻** - « enter » per confermare il canale.
  - Premete il tasto **C** - chiamata (Call) per emettere un suono di chiamata sul segnale attivo.
  - Premete di nuovo il tasto **S** per terminare la ricerca.
2. Se un segnale attivo viene trovato su uno degli 8 canali, la ricerca termina ed il segnale attivo viene inviato.
3. Premete il tasto PTT per trasmettere sul canale del segnale attivo e la ricerca è disattivata.
4. Quando un segnale attivo viene riconosciuto su uno degli 8 canali, potete saltare il canale premendo sui tasti **▲** -alto o **▼** -basso. Allora la ricerca continua.

**Dual Watch (sorveglianza di due canali) :**

Dual Watch può sorvegliare due canali simultaneamente.

Per il modo Dual Watch :

1. Premete sette volte il tasto **⏻** -menu.
2. Premete i tasti **▲**-alto e **▼**-basso e selezionate il canale.
3. Se il Dual Watch è inserito, HLD-100 sorveglia i due canali selezionati e si ferma su un canale attivo. Dual Watch continua quando il portante sparisce.
4. Premete il tasto **M** - per sorvegliare dei segnali deboli.
5. Premete sui tasti **⏻**, **PTT** o **Call C** per terminare.

**Cronometro :**

1. Premete 10 volte il tasto **⏻** per selezionare il cronometro.
2. Premete una volta il tasto alto **▲**, il cronometro parte.
3. Premete il tasto basso **▼** per fermare il cronometro. Premete di nuovo il tasto **▼** per rimettere a zero.

**Funzione baby-sitter e monitor genitori****Accendere/spengere la stazione del bambino :**

1. Premete 5 volte sul tasto  per selezionare la stazione del bambino.
2. Premete sui tasti alto/basso  per inserire/disinserire (la stazione del bambino non può essere selezionata sul monitor dei genitori).
3. Premete il tasto  per confermare. Il blocco tastiera è attivato in modo baby-sitter.
4. La funzione VOX è attivata quando l'apparecchio funziona in modo baby-sitter. Permette la trasmissione senza premere il tasto PTT. La ricezione è interrotta.
5. Premete di nuovo sul tasto  per disattivare la funzione.

**Accendere/spengere il monitor genitori :**

1. Premete 6 volte il tasto  per selezionare il monitor genitori.
2. Premete i tasti alto/basso  per inserire/disinserire (la stazione del bambino non può essere selezionata come monitor dei genitori). Premete il tasto  per confermare.
3. Quanto l'apparecchio funziona come monitor genitori, la trasmissione non è in funzione.
4. Premete 6 volte sul tasto  per disattivare la funzione monitor genitori.

**Pilotaggio vocale :**

La trasmissione può essere pilotata con la voce, senza premere tasti se la radio è in modo voce (VOX). Per inserire la funzione VOX :

1. Premete 8 volte il tasto  per il modo VOX.
2. Mentre il segno VOX lampeggia ;
  - Premete il tasto  - alto per aumentare la sensibilità (OFF 1-4).
  - Premete il tasto  - basso per abbassare la sensibilità (OFF 1-4).
  - Il livello più sensibile è il livello 4
3. Premete il tasto  per confermare la regolazione effettuata

**Disinserire il pilotaggio vocale :**

1. Mentre VOX lampeggia , premete sui tasti alto/basso  per disattivare il pilotaggio vocale(modo OFF).
2. Premete il tasto  per confermare.

**Attivare la sensibilità della funzione VOX :**

1. Collegate il microfono esterno (non compreso) alla presa SP/MIC del HLD-100 quando il pilotaggio della voce è attivo. Parlate nel microfono per attivare il modo trasmissione.
2. Il modo trasmissione è inserito automaticamente in stand-by.
3. Il led TX si illumina di rosso durante la trasmissione.

NOTA : 1. Il pilotaggio vocale è inserito automaticamente quando la spina del microfono esterno (non incluso) è inserita nella presa SP/MIC del HLD-100. Non è necessario premere il tasto PTT (trasmissione) per trasmettere.

2. Quando il pilotaggio vocale (VOX) è in funzione, una pressione sul tasto ENTER può sospendere la trasmissione VOX per 4 secondi.

**Visualizzazione dello stato delle pile :**

1. La carica residua è rappresentata sul display LCD da quadrati all'interno della visualizzazione dello stato delle pile.
2. Se le pile sono scariche, la visualizzazione dello stato si mette a lampeggiare per ricordarvi di cambiarle.

Indicatori	Stato delle pile
3	Cariche
2	Cariche al 50%
1	Scariche
0	Vuote (bip ogni 15 secondi)

**Caricare HLD-100**

Se utilizzate l'apparecchio con degli accumulatori ricaricabili, avete bisogno di un trasformatore di corrente alterna – Input 230 VAC 50Hz – Output 6 DC 200mA.

1. Spegnete la radio (non accendete HLD-100 durante la carica).
2. Inserite gli accumulatori 3,6V "AAA" Ni-MH nello scomparto delle pile.
3. Mettete la radio nel caricatore.
4. Inserite il trasformatore sulla presa murale e la spina rotonda nella presa nel retro del caricatore.
5. Quando la corrente è inserita, il LED del caricatore s'illumina di rosso.
6. Staccate il trasformatore. Accendete la radio. Il display LCD vi mostra il nuovo stato delle pile.

NOTA: Il LED del caricatore non si spegne automaticamente, salvo se togliete la radio e disinnescate il trasformatore.

Il caricamento degli accumulatori dura circa 6 ore quando sono scarichi o 14 ore per caricare completamente degli accumulatori nuovi.

### In caso di problemi

SINTOMO	SOLUZIONE
Mancanza di corrente	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllate le pile. Sono inserite correttamente ?</li> <li>Le pile possono essere scariche.</li> <li>Rimpiazzatele con 3 pile 1,5V "AAA" alcaline o accu 3,6V "AAA" Ni-MH.</li> </ul>
La ricezione è debole	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizzate il tasto ▲ -alto per aumentare il volume.</li> <li>Il segnale ricevuto può essere debole o il trasmettitore si trova fuori portata</li> <li>In questo caso, utilizzate il tasto M - monitor.</li> </ul>
I canali non possono essere cambiati	<ul style="list-style-type: none"> <li>Per cambiare i canali, premete il tasto M -menu finché il numero lampeggia.</li> <li>Premete i tasti ▲ -alto e ▼ -basso per cambiare canale.</li> <li>Le pile possono essere deboli.</li> <li>Il blocco tastiera M deve essere disattivato.</li> </ul>
La portata è limitata	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le pile possono essere deboli.</li> <li>Rimpiazzate le pile se la visualizzazione dello stato è bassa.</li> <li>La portata massima dipende dal terreno.</li> <li>I campi aperti danno la miglior portata. Le costruzioni in acciaio o cemento armato, gli alberi e l'uso in veicoli abbassano la portata.</li> <li>La vicinanza della radio al corpo (es. In tasca o alla cintura) abbassa il segnale. Spostate il vostro HLD-100.</li> </ul>
Il suono è difforme	<ul style="list-style-type: none"> <li>Parlate d'un tono normale, 5 a 10 cm dal microfono, durante la trasmissione.</li> <li>Regolate il volume a un livello gradevole.</li> <li>Altre radio si trovano in prossimità. Le altre radio devono essere ad almeno due metri di distanza.</li> <li>L'altra stazione è troppo lontana. Gli ostacoli interferiscono con la trasmissione. La portata è di circa 5 Km a vista.</li> </ul>

### Specifiche :

Canali disponibili	8 canali base
Sottocanali CTCSS	38 per canale base
Potenza d'uscita (TX)	0.5 W
Durate delle pile	Circa 24 ore
Portata	Fino a 5 km

TABELLA DEI CANALI			
CANALE	FREQUENZA (MHz)	CANALE	FREQUENZA (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System) tabella delle frequenze

Sotto canale	Frequenza (Hz)	Sotto canale	Frequenza (Hz)	Sotto canale	Frequenza (Hz)
1	67.0	14	107.2	27	167.9
2	71.9	15	110.9	28	173.8
3	74.4	16	114.8	29	179.9
4	77.0	17	118.8	30	186.2
5	79.7	18	123.0	31	192.8
6	82.5	19	127.3	32	203.5
7	85.4	20	131.8	33	210.7
8	88.5	21	136.5	34	218.1
9	91.5	22	141.3	35	225.7
10	94.8	23	146.2	36	233.6
11	97.4	24	151.4	37	241.8
12	100.0	25	156.7	38	250.3
13	103.5	26	162.2	0	N/T

NOTA : La portata massima dipende dal terreno e dall'ambiente circostante.

### Declaration of conformity

We the undersigned,

Company:  
Address:

**Hotline SA**  
Via Magazzini Generali 8  
6828 Balerna  
Switzerland

accordingly to the Declaration of conformity released by the manufacturer, declare that the product:

**SOMMERKAMP HLD-100**  
PMR Multi Channel Walkie Talkie

to which this declaration refers conforms with the relevant standards or other standardising documents (titles, dates of publication or documents to be cited)

#### Standards :

RF EN 300 295-2 V1.1.1 (2001-03)  
EMC EN 301 489-5 V1.3.1 (2002-08)  
EN 301 489-1 V1.4.1 (2002-08)  
LVD EN 60065:1998 + CORR1

Test report no. 0502519, 0506652

Identification notified body reports:

**0359**

Intertek Testing & Certification Ltd.

According to the regulations in R&TTE 1999/5/EC

Balerna, 2 maggio 2006



**CE 0359**



Le attrezzature elettriche ed elettroniche possono contenere materiali nocivi per l'ambiente e la salute umana e, pertanto, devono essere smaltite presso apposite discariche o restituite al rivenditore per l'eventuale riciclaggio.

L'utilizzo di questo apparato è soggetto ad autorizzazione rilasciata dagli Ispettorati Compartmentali del Ministero delle Comunicazioni, dove bisogna recarsi con l'apparato acquistato per compilare un modulo di autorizzazione. Per l'elenco degli Ispettorati si prega di consultare il seguente indirizzo internet: [www.comunicazioni.it](http://www.comunicazioni.it) selezionare poi "il Ministero", "Struttura" ed infine "Ispettorati Territoriali".